

# GINKGO



2024년 7월 발행 제 146호



**【인구(2024년 5월말 현재)】**

560,787 명

**【외국인 인구】**

16,212 명

122 개국

남: 8,052 명

여: 8,160 명

**【외국인 비율】**

2.89%

**【人口(2024년5월末日現在)】**

560,787 人

**【外國人人口】**

16,212 人

122 개국

男: 8,052 人

女: 8,160 人

**【比率】**

2.89%

## 알고 계십니까? 앗타카 홀의 생물 전시실

### ごぞんじですか、あつたかホールの生きもの展示室

생물 다양성과 지구 온난화에 대해 배울 수 있고, 문화 활동에도 폭넓게 활용할 수 있는 복합시설로 사랑받고 있는 앗타카 홀. 실내 온수 풀과 다목적 홀, 하치오지시의 지구온난화 방지 거점 「쿨 센터 하치오지」, 지역 환경보전 활동 지원 창구 「에코 히로바」, 불용품을 회수·판매하는 「지모티스팟 하치오지」, 휴식 공간과 카페 등 목적에 맞게 이용할 수 있습니다.

2022년 9월 기타노 청소공장 가동 중단에 따라 관내 3층을 리뉴얼. 청소공장의 여열을 이용하던 목욕시설이 하치오지의 풍부한 생태계를 소개하는 「생물 전시실」로 탈바꿈했습니다. 불거리는 기존 시설을 활용한 독특한 전시. 옛 노천탕을 사계절의 생물을 만날 수 있는 비오톱으로 정비하고, 아사카와에 서식하는 물고기를 전시하기 위해 수조 외에도 세면대를 활용하고 있습니다. 선명한 청색이 눈길을 끄는 「진베이 룸」은 식사가 가능하고 휴식과 학습의 장소로서 자유롭게 이용할 수 있으며, 생물이나 계절과 연관된 강좌 및 워크숍을 개최하고 있습니다. 8월에는 개관 1주년 기념 이벤트도 개최 할 예정. 생물전시실의 최신 정보는 오른쪽의 2차원 코드를 통해 확인할 수 있습니다. 자녀를 동반한 나들이나 운동, 막간의 휴식이 필요할 때는 아타카 홀을 찾아 주십시오.



기타노 환경학습센터(아타카 홀) ☎042-645-0025

소재지: 기타노마치 596-3

각 시설의 영업일과 영업시간은 오른쪽의 2차원 코드를 통해 아타카 홀 홈페이지를 확인하시기 바랍니다.



生物多様性や地球温暖化について学ぶことができ、文化活動にも幅広く活用できる複合施設として親しまれている、あつたかホール。屋内温水プールや、多目的ホール、八王子市の地球温暖化防止の拠点「クールセンター八王子」、地域の環境保全活動支援の窓口「エコひろば」、不用品の引き取り・販売を行う「ジモティースポット八王子」、休憩スペースやカフェなど、目的に合わせてご利用いただけます。

令和4年9月の北野清掃工場稼働停止に伴い、館内3階をリニューアル。清掃工場の余熱を利用しての入浴施設が、八王子の豊かな生態系について紹介する「生きもの展示室」へと生まれ変わりました。見どころは、既存の施設を活かしたユニークな展示。かつての露天風呂を四季折々の生き物に出会えるビオトープとして整備、浅川に生息する魚の展示には、水槽のほかにも洗面台を利活用しています。鮮やかな青色が目を引く「じんべいルーム」は、飲食可能で、休憩や学習の場として自由にご利用いただけるほか、生き物や季節にちなんだ講座やワークショップを開催しています。8月には、オープン1周年記念イベントも開催予定。生きもの展示室の最新情報は右の二次元コードからご覧ください。子どものお出かけや運動、ちょっとした休憩に、あつたかホールへお越しください。



北野環境学習センター（あつたかホール）☎042-645-0025

所在地: 北野町596-3

それぞれの施設の営業日や営業時間は、右の二次元コードからあつたかホールのホームページをご確認ください。



# 다언어 고교진학 가이드

## 多言語高校進学ガイド

일본어를 모국어로 하지 않는 부모와 자녀를 위해 고교진학 가이드를 개최합니다. 가이드에서는 일본의 교육이나 고등학교 입시제도에 대해 알기 쉽게 설명하며 교육에 대한 개별 상담도 접수합니다. 통역이 필요한 분은 신청 시 말씀해 주시기 바랍니다. 또한, 참가하시는 분은 사전에 오른 쪽의 2 차원 코드로부터 「다언어 고등학교 진학 가이드」(일본어·영어·중국어)를 읽어보시기 바랍니다.



일시: 9월 8일(일)

①정오~오후 1시 20분, ②오후 1시 30분~2시 50분,

③오후 3시~4시 20분

장소: 아사히초 9-1 학원도시센터 11층

정원: 각 10팀(선착순) 비용: 500엔(자료비)

신청·문의: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

日本語を母語としない親子のために、多言語高校進学ガイドを行います。ガイドでは、日本の教育や高校受験制度について分かりやすく解説するほか、教育についての個別相談も受け付けます。通訳が必要な方は、申込時にお知らせください。また、参加される方は事前に、右の二次元コードから「多言語高校進学ガイド」(日本語・英語・中国語)をご一読ください。



日時: 9月8日(日)

①正午~午後1時20分、②午後1時30分~2時50分、

③午後3時~4時20分

会場: 旭町9-1 学園都市センター11階

定員: 各10組(先着順) 費用: 500円(資料代)

申し込み・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

# 개호 일자리 외국인 일본어 교실

## 介護のしごと 外国人日本語教室

하치오지시에서는 관내 개호사업소에서 일하는 외국인을 응원하기 위해 일본어 교실을 운영하고 있습니다. 중급·상급 2개반에서 일상 회화나 개호 업무에 필요한 일본어를 학습합니다. 신청방법 등 자세한 내용은 오른쪽 2차원 코드로 전용 페이지를 열람 또는 직접 문의하시기 바랍니다.



【수업료】무료

【수업일】토요일 오전 10시부터 11시 50분

【수강 기간】2024년 5월 18일부터 2025년 1월 11일 총(24회)

※수강 기간 중에도 정원에 여유가 있으면 참가할 수 있습니다.

장소·문의처: 도쿄국제외어학원(미나미초 5-8) ☎042-686-0618

八王子市では、市内の介護事業所で働く外国人の方を応援するために、日本語教室を実施しています。中級・上級の2クラスで、日常生活や介護の仕事に必要な日本語を学習します。詳しくは、右の二次元コードから専用ページをご覧ください。



【授業料】無料

【授業日】土曜日 午前10時から11時50分

【受講期間】令和6年5月18日から令和7年1月11日(全24回)

※受講期間の途中からでも、定員に空きがある場合は参加可能。

場所・問い合わせ: 東京国際外語学院(南町5-8) ☎042-686-0618

# 정보 코너

## 오도우미 유학생 모집 안내

하치오지시에서는 관내에서 개최되는 이벤트의 지원이나 통역 등 지역을 지원하는 다양한 활동에 참여할 「도우미 유학생」을 모집하고 있습니다. 지역 주민과 소통하고 싶거나 유학 생활을 더욱 충실하게 하고 싶은 유학생 여러분께서는 꼭 「도우미 유학생」에 등록해 주십시오. 등록 방법 등 자세한 내용은 오른쪽의 2차원 코드를 통해 확인하시기 바랍니다.



문의: 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

## 열사병에 주의하십시오!

기상청에 따르면 올여름 기온은 평년보다 높고 무더위가 기승을 부릴 것으로 예상됩니다. 열사병에 걸리지 않도록 충분한 대책이 필요합니다. 실외에서는 더위를 식혀주는 옷차림과 잤은 휴식 및 수분(및 염분) 보충에 유의하고, 실내에서도 냉방을 적절히 사용하는 등 더위를 피하고자 노력해야 합니다. 또한, 의식이 없거나, 말을 걸어도 반응이 없거나, 스스로 수분을 섭취할 수 없는 등 열사병 증상이 있을 때는 즉시 의료기관을 찾아 진료를 받으시기 바랍니다.

문의: 보건대책과 ☎042-645-5162

# 情報コーナー

## 助っ人留学生募集のお知らせ

八王子市では、市内で開催されるイベントのサポートや通訳など、地域を支えるさまざまな活動に参加していただける「助っ人留学生」を募集しています。地域の人のコミュニケーションを図りたい、留学生活をもっと充実させてみたい留学生の皆さん、ぜひ「助っ人留学生」に登録してください。登録方法は、右の二次元コードからご確認ください。



問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## 熱中症にご注意を

気象庁によると、今年の夏の気温は、平年より高く、厳しい暑さとなる見込みです。熱中症にならないよう十分な対策が必要です。室外では、暑さを和らげる服装や、こまめな休憩と水分(及び塩分)補給を心がけ、室内でも、冷房を適切に使用するなど暑さを避ける工夫をしましょう。また、意識がない、呼びかけに応じない、水分を自力で摂取できない等の熱中症の症状がある場合は、至急医療機関を受診してください。

問い合わせ: 保健対策課 ☎042-645-5162

# 종이로 된 「홍보 하치오지」의 배포가 불필요한 분은 신청하시기 바랍니다



## 紙の「広報はちおうじ」の配布が不要な方は申請を

하치오지시에서는 매월 2 회(1 일호·15 일호) 「홍보 하치오지」를 발행하여 관내 전 가정에 배포하고 있습니다. 전자판 홍보를 10 개 국어로 읽을 수 있는 카탈로그 포켓 등을 이용 중이어서 종이 홍보지가 불필요한 분은 오른쪽의 2 차원 코드를 통해 배포 중지 신청을 해 주십시오.



**①**

**②**   
全角カタカナで入力してください。

**③**

**④**   
システムからの通知メールを受信するために、メールアドレスを入力してください。  
確認用の欄には、同じメールアドレスをもう一度入力してください。  
メールアドレス1   
確認用

**⑤**

八王子市では、毎月2回(1日号・15日号)「広報はちおうじ」を発行し、市内の全家庭に配布しています。電子版広報が10言語で読めるカタログポケットなどをご利用いただいて、紙の広報が不要の方は、右の二次元コードから配布停止の申請を。



### 申請手順

- ①名前、②フリガナ(全角カタカナ)、③住所、④メールアドレス1と確認用(メールアドレス2は任意)を入力。
- ⑤「申請内容の確認に進む」を選択。
- ページが変わったら、新しいページの下部、2つ緑色のボタンのうち、下の「申請する」を選択し、完了。

問い合わせ：広報プロモーション課 ☎042-620-7228

### 신청 절차

- ①이름, ②후리가나(전각 가타카나), ③주소, ④메일주소 1 과 확인용(메일주소 2 는 임의)을 입력.
- ⑤「신청 내용 확인하기」를 선택.
- 페이지가 바뀌면 새 페이지 하단의 녹색 버튼 2 개 중 아래의 「신청하기」를 선택하면 완료.

문의: 홍보프로모션과 ☎042-620-7228

## 시내의 이벤트

### ●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	미나미오사와분관 ☎042-679-2208	크리에이트홀 ☎042-648-2231	
	일요일 코스 13:00-15:00	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00
7월	7,14	4,11,18	5,12,19
8월	-	-	-
9월	8,15,22,29	12,19,26	6,13,20,27

### ●전문가에 의한 외국인 개별 상담

#### 【행정서사】

8월 3일(토) / 9월 7일(토) 오후 2시~5시

【변호사】 9월 21일(토) / 12월 21일(토) 오후 2시~5시  
상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

### ●하치오지불꽃놀이대회

7월 27일(토) 오후 7시~(악천후 시 중지)

(사나운 날씨이면 다음날로 순연)

장소: 후지모리공원

약 3,500 발의 박력있는 각양각색의 불꽃이 한여름의 밤하늘을 아름답게 장식합니다.

문의처: 하치오지관광컨벤션협회 ☎042-649-2827

### ●하치오지축제

8월 4일(금)~6일(일)

장소: 고슈가이도(하치오지역 입구 교차로에서 오이와케 교차로까지) 주변 및 니시호샤센유로드(JR 하치오지역 북쪽 출구 나와서 왼쪽으로 있는 대각선 길거리로 가시면 됩니다.)  
시내 최대의 축제이고 80만명을 넘는 사람들이 모인다.

우호도시 대만·가오슝시 공연단이 연기를 선보이는 등 다양한 행사가 진행됩니다.

문의처: 하치오지축제실행위원회 ☎042-686-0611

## 시내의 이벤트

### ●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간 월	남대적분관 ☎042-679-2208	크리에이트홀 ☎042-648-2231	
	일요일 코스 13:00-15:00	목요일 코스 18:00-20:00	금요일 코스 10:00-12:00
7월	7,14	4,11,18	5,12,19
8월	-	-	-
9월	8,15,22,29	12,19,26	6,13,20,27

### ●전문가による外国人個別相談

【行政書士】8월 3일(토) / 9월 7일(토) 오후 2시~5시

【弁護士】9월 21일(토) / 12월 21일(토) 오후 2시~5시

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

장소·문의처: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

### ●八王子花火大会

7월 27일(토) 오후 7시~(荒天時中止)

장소: 富士森公園

約 3,500 発の「花火」が夏の夜空を彩る様子を是非お楽しみください。

문의처: 八王子観光コンベンション協会 ☎042-649-2827

### ●八王子まつり

8월 4일(금)~6일(일)

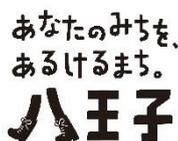
장소: 甲州街道(八王子駅入口交差点から追分交差点)周辺及び西放射線ユーロード

市内最大のお祭りで、80万人を越す人出で賑わいます。八王子市の海外友好交流都市である台湾・高雄市のパフォーマンス団の演技など、さまざまな催しが行われます。

문의처: 八王子まつり実行委員会 ☎042-686-0611

<b>편리한 전화번호</b>		<b>便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)</b>	
하치오지시청	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터	☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 / 화재·구급차 ☎119		警察 (緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119	
<b>의료정보</b>		<b>医療情報 (いりょうじょうほう)</b>	
아무다 국제의료정보센터 전화 의료 상담 한국어 : 월요일 10:00-16:00	☎03-6233-9266	AMDA 国際医療情報センター 한국어 : 월요일 10:00-16:00	☎03-6233-9266
도쿄도 외국인 환자용 의료정보 서비스 ☎03-5285-8181 영어·중국어·한국어·태국어·스페인어 매일 9:00-20:00 외국어로 대응할 수 있는 의료기관과 일본의 의료제도에 대한 안내를 제공.		東京都外国人患者向け医療情報サービス ☎03-5285-8181 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語 毎日9:00-20:00 外国語で対応可能な医療機関や日本の医療制度についてのご案内。	
다언어 의료 문진표 URL: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a>		多言語医療問診票 URL : <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a>	
<b>생활상담</b>		<b>生活相談 (せいかつそうだん)</b>	
<b>【재주외국인서포트데스크】</b> 월 ~ 토요일 10:00-17:00 <b>【외국인개별상담】</b> 행정서사 : 원칙상 매달 제 1 토요일 14:00-17:00 변호사 : 원칙상 3·6·9·12 월의 제 3 토요일 14:00-17:00 <b>운영</b> NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소: 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: <a href="http://hia855.com/">http://hia855.com/</a>	<b>【在住外国人サポートデスク】</b> 月 ~ 土 10:00-17:00 <b>【外国人個別相談】</b> 行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 <b>運営</b> NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: <a href="http://hia855.com/">http://hia855.com/</a>		
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700		東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	
<b>하치오지 내의 일본어 교실</b>		<b>八王子市内の日本語教室 (にほんごきょうしつ)</b>	
<b>【도쿄 일본어 교실 사이트】</b> 하치오지시의 페이지에서는 시내의 일본어 교실 일람(장소·일시·비용 등)을 게재하고 있습니다.		<b>【東京 日本語教室サイト】</b> 八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧(場所・日時・費用など)を掲載しています。	
<b>학습지원</b>		<b>学習支援 (がくしゅうしえん)</b>	
세계어린이와 손잡는 학생회 ccschachioji88@gmail.com		世界の子と手をつなぐ学生の会 ccschachioji88@gmail.com	
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091		NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091	
<b>기타</b>		<b>その他 (そのた)</b>	
<b>중학교야간학급 (제 5 중학교)</b> ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주·재근 15세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.		<b>中学校夜間学級 (第五中学校)</b> ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。	
<b>외국인을 위한 생활편리수첩</b> 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회		<b>外国人のためのくらしの便利帳</b> 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 t-icho@sg-p.jp 로 공메일을 보내세요.		<b>八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント</b> 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp からメールを。	
 하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고 「좋아요!」 & 팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」		 八王子市公式 <外国語版> Facebook 페이지 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」	
하치오지시 공식 홈페이지 URL: <a href="https://www.city.hachioji.tokyo.jp/">https://www.city.hachioji.tokyo.jp/</a>		八王子市の公式ホームページ URL: <a href="https://www.city.hachioji.tokyo.jp/">https://www.city.hachioji.tokyo.jp/</a>	

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과  
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253  
소재지: 하치오지시 모토혼고초 3-24-1  
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
所在地: 八王子市元本郷町3-24-1  
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp